

016.7
4023

國立北平圖書館
故宮博物院圖書館

滿文書籍聯合目錄

滿文書籍聯合目錄

李德啓編
于道泉校

民國二十二年六月

國立北平圖書館及故宮博物院圖書館合印

UNION CATALOGUE
OF
MANCHU BOOKS

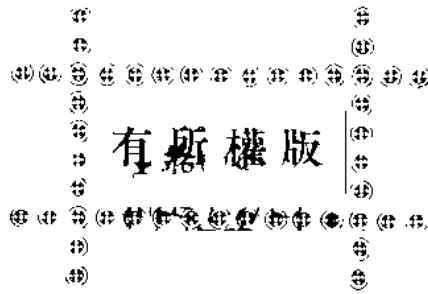
in the
NATIONAL LIBRARY OF PEIPING
and the
LIBRARY OF THE PALACE MUSEUM

by
LI Teh Ch'i
edited by
Yu Dawchyuan

Published
by the
National Library of Peiping and the Library of the Palace Museum
1933

中華民國二十二年（一九三三）六月初版

滿文書籍聯合目錄



定價大洋貳圓

編者 李德啓

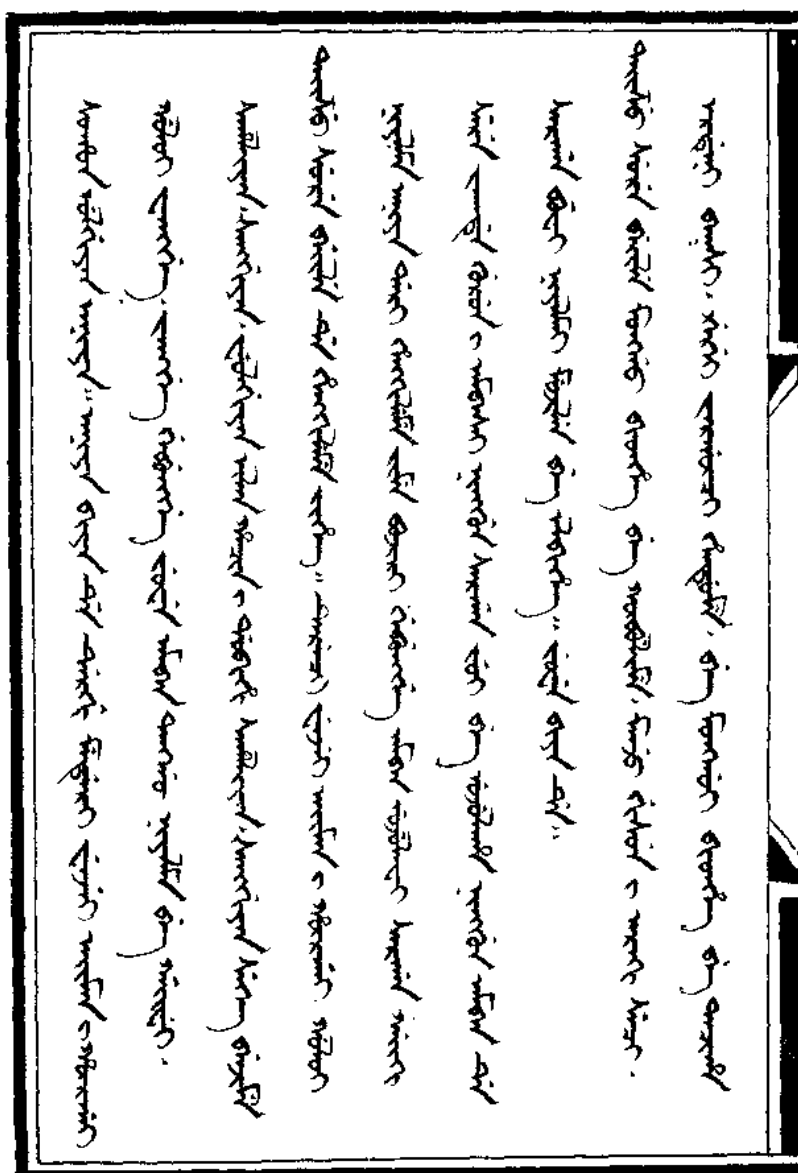
校者 于道泉

出版者 國立北平圖書館
故宮博物院圖書館

印刷者 大北印刷局
北平和平門內絨線胡同
四十三號電南二八九零

總發行處 國立北平圖書館
北平文津街一號

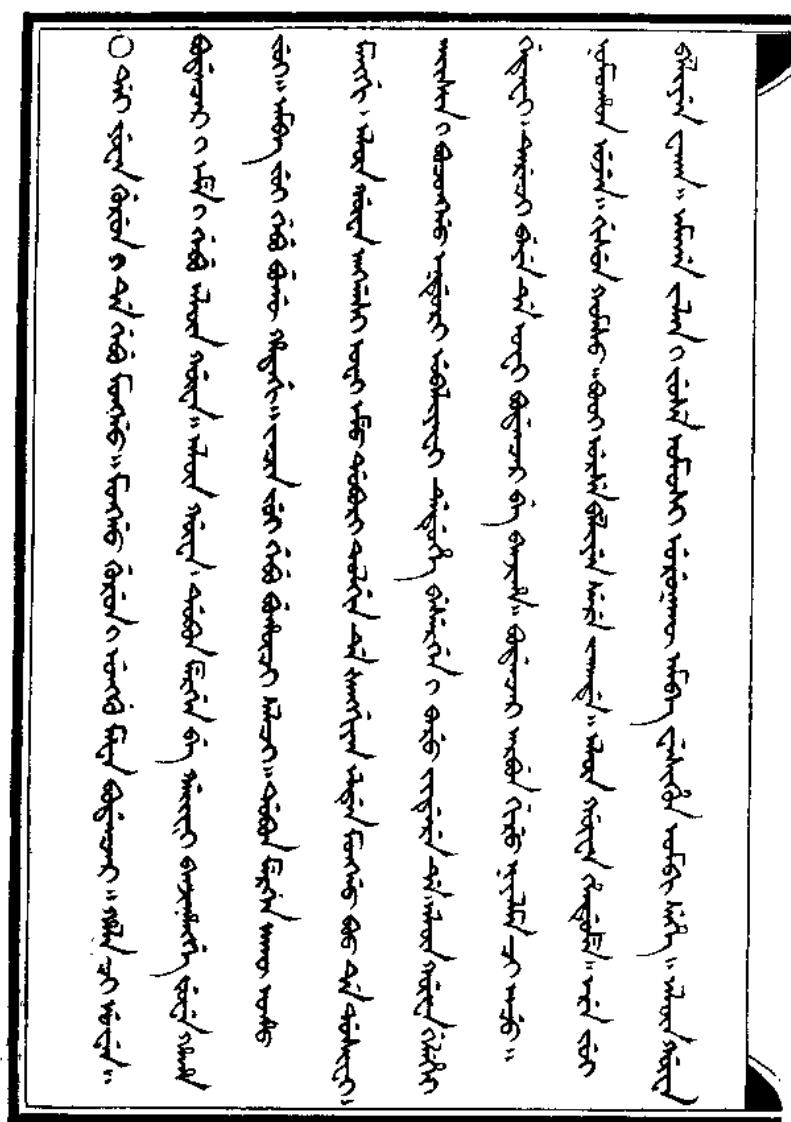
一 影 書



錄實皇帝武祖大清

(2-951頁本編參看)國立北平圖書館藏

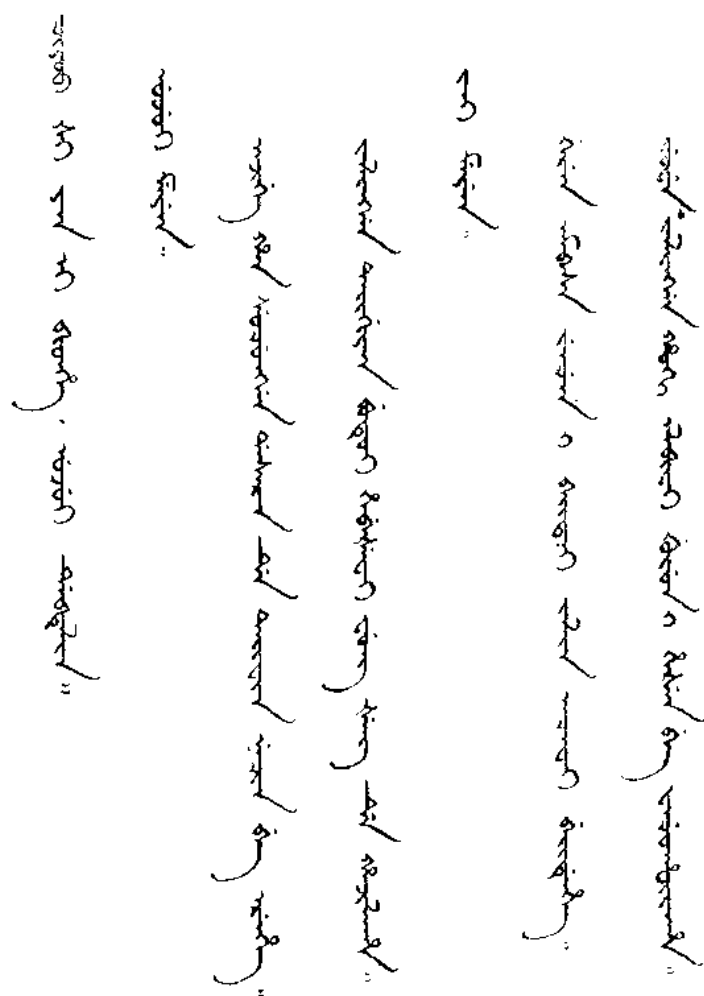
二 影 書



史 元

故宮博物院圖書館藏(參看本編40頁925·7)

三 影 書



義 演 史 樵

故宮博物院圖書館藏（參看本編34頁707·2—14）

按此書爲清代禁書之一，漢文本已被銷燬，只賴滿文譯本保存至今，洵可珍貴。參看國立北平圖書館館刊七卷二號拙著滿譯樵史演義解題。

四

影

書

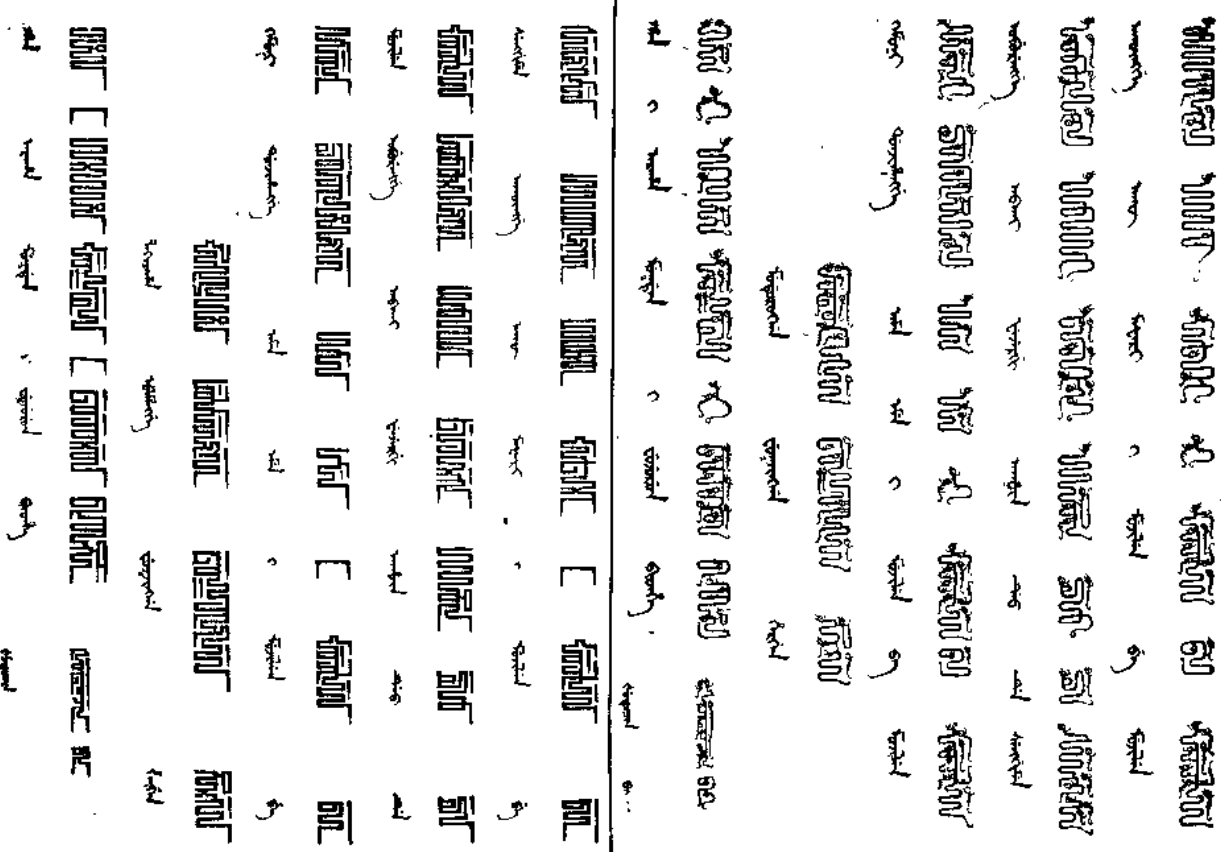
龍書

篆針懸

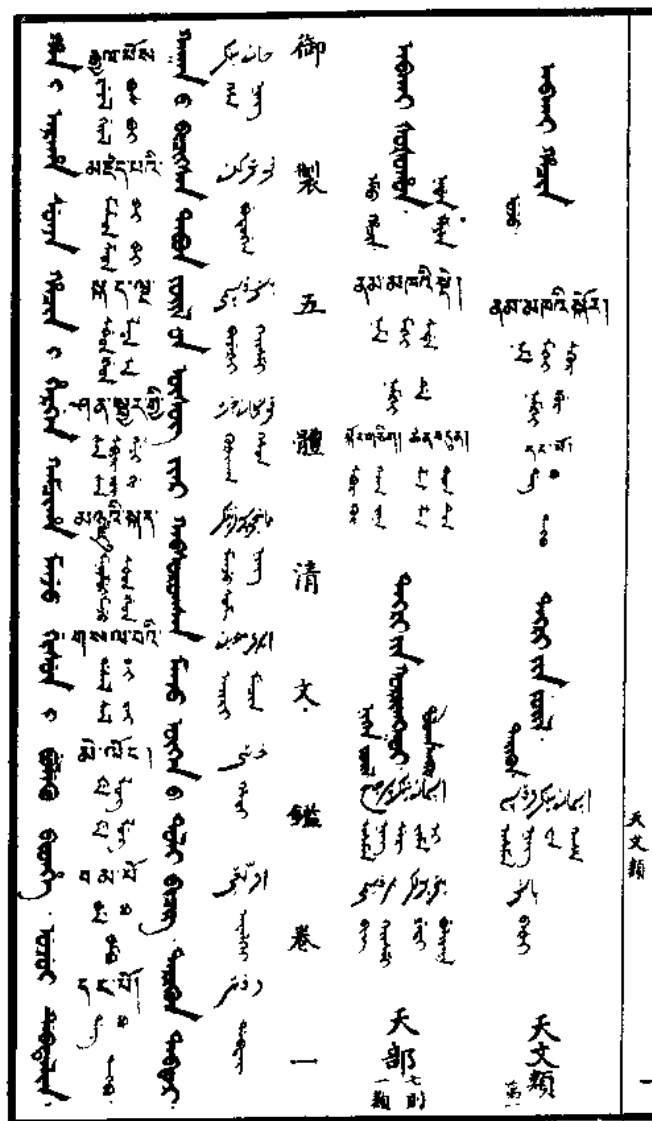
御製盛京賦（滿文篆字）

國立北平圖書館藏（參看本編31頁702-2）

按滿文篆字乃乾隆十三年所創製，凡三十二體。上圖為其中之一種。參看國立北平圖書館館刊五卷六號拙著滿洲文字之來源及其演變。



書 影 五



御製五體清文鑑

書 影 六

書 影 六

переводъ нѣншишѣ. порядоу нѣншишѣ

нѣншишѣ нѣншишѣ нѣншишѣ нѣншишѣ

главная дѣла изобрѣнѣю нѣншишѣ, по нѣншишѣ

нѣншишѣ нѣншишѣ нѣншишѣ

играмъ нѣншишѣ нѣншишѣ нѣншишѣ нѣншишѣ

нѣншишѣ нѣншишѣ нѣншишѣ

нѣншишѣ нѣншишѣ нѣншишѣ нѣншишѣ

нѣншишѣ нѣншишѣ

совершенной порядоу нѣншишѣ. дабы нѣншишѣ

нѣншишѣ нѣншишѣ

нѣншишѣ нѣншишѣ

нѣншишѣ нѣншишѣ нѣншишѣ нѣншишѣ

繙 譯 讀 書 要 道 (滿 俄 文)

國立北平圖書館藏(參看本編30頁638)

于 序

滿洲文字，創製於萬曆二十七年(1599)。其發育長成，以及衰老死滅，俱與清代興衰，息息相關。此無他，蓋滿洲民族，於征服中國之後，其文化爲漢族所征服；而滿人亦多半採用漢語。只以清代皇室，爲表示滿族之優越，乃以朝廷法令，與以特別之保障；復以國家財力，作爲豐厚之培養；故滿洲文學，猶如暖室盆景；雖因園丁愛護，處境優異，亦能爭妍於一時。但既非自然長成，故不能如山野間之花木，飽經風霜，歷久不變。而於園丁既去，暖室被毀之後，亦即枯槁而死。

滿族既無獨立文學，又絕少雄偉創作；一般人遂以爲於清室覆亡之後，滿文實無研究之價值。實不知滿文之價值，固別有所在也。

據人類學家言，滿洲民族，乃烏拉爾阿爾泰 (Ural-Altaic) 系中南通古斯 (Southern-Tungusic) 族之一支。此一系中各民族間錯綜複雜之關係，爲世人所知者尙屬有限；而研究此等關係，比較其語言之異同，乃重要之途徑。顧南通古斯族中有文字記載者，只有滿洲一族。故對於治人類學者，滿文亦有相當之重要。

滿洲文化，雖爲漢族所征服；同時漢人之語言文字，亦多少受滿族之影響。試取任何關於清代之史籍，略一展讀，則「章京」「甲喇」「福晉」「包衣」等詞，觸目皆是。此與古代隨佛教而輸入之「菩薩」「沙門」「和尚」「頭陀」等印度語，及近代同西風以俱來之「烏托邦」「安琪兒」等歐洲語，俱已爲漢語所融化，而爲漢語之一部。若不識滿文，則此等字語之來原及意義，將無由得知；而漢語於清代受異族之影響若何，亦將無從了解。故欲知清代漢語演變之迹者，亦有研究滿文之必要。

有清一代之史料，保存於滿文中者爲數極夥。如最早之實錄，俱係譯自滿

文；而漢文譯本於遼譯時俱經過潤色及刪節。故清初信史，有大部當於滿文中求之。即在康乾之世，朝廷檔案，只有滿文而無漢譯者，亦頗不少。故治清代史者，滿文實爲重要之工具。

滿文書籍雖大部譯自漢文；但譯自他種文字，而爲漢文中所無者，亦頗不少。此外更有漢籍譯爲滿文，而原書散失，只有譯本流傳者。此等書籍，俱爲學術上之珍寶：爲國人所當愛惜，而應加以研究者也。

以上所述，乃學習滿文之意義。但有多數之滿籍固不限於認識滿文者方能應用。蓋清代刊刻之書，只有滿文者爲數無多；而滿漢合璧或兼有他種文字者，其價值常不僅在滿文之中。如清文鑑一書，其四體及五體合璧本，不解滿文者固可藉之研究蒙藏及回族之語文；即滿漢合璧本之漢文中亦有極多之俗字俚語，可供治語言學者之研究。此外於庸言知旨，成語對待等學習滿文之書中，故鄉方言，保存尤多。蓋滿文句法，較漢文爲宛轉自如；以文言遼譯，多不能曲折達意；故「引車賣漿者之言」，爾時已感覺其需要。而此等書中所有之俗語，乃旗籍人士通用之語言；亦即當年所謂「官話」之精粹。今日之「國語」實脫胎於斯。故此等材料，不僅爲治語言學者所當珍視，即於創造國語文學者，亦爲有價值之參考。此則爲一般人尙未注意者也。

數十年前，歐西學者即有多人致力於滿文之研究；而於滿文書籍，亦多方購求，不遺餘力。鼎革之後，國人多棄滿文若散屣。外人更利用時機，人棄我取。故近年來滿籍流傳海外者，爲數極多。直至最近，吾國學術機關，始對此稍加注意。而蒐求最力，庋藏最富者，當首推本館。

本館所藏滿文書之來源有二：一爲前京師圖書館舊藏；一爲前北海圖書館新購。舊藏之書，一部得自清內閣大庫，一部爲殖邊學校所遺贈。而新購之書，乃陸續蒐求所得，實爲本館數年來努力之收獲。猶憶五六年前，北海圖書館成立之初，因購得藏文書多種；余適來此，承乏編目。爾時館中即已開始購求滿籍。因無人負責，乃由余兼司其事。余只以習蒙語故，略知滿文。因余所素學，與滿洲

文字關係極少，故對之無甚興趣。只以職責所關，不得不勉爲學習。顧才力有限，實未嘗有所成就。一兩年後，購置漸多，而分類編目之問題，亦隨之而起；余乃益覺不能勝任。故時冀有人能負專責，使余得卸仔肩。適於此時，李君子開，來館共事；諗知余意，乃發願研究。李君意志既決，用力極勤；每晚修習，常至夜深；年餘之後，已能披閱滿籍，略無所苦。余乃如釋重負，將滿文編目之責，託諸李君。只遇有困難，從傍襄助。兩年以來，進行順利。本館藏書，既整理完竣；復將故宮圖書館所藏，詳加釐訂。合兩館所有，成一聯合目錄。因此書之成，余與李君，曾共甘苦；敢將編輯時所遇之困難，約略述之，以告讀者，

編輯書目，最感困苦之事，厥爲分類。西籍爲然，漢籍尤甚；而滿籍之難，亦不亞於漢籍。西文書之分類，經數百專家，數十年之研究，已規模大備。編目者如決定採用某法，只須熟知其編領，則細目可依類而求。故難處只在鑑別各書之性質；但如常識豐富，便可應付裕如。漢籍分類，則至今尙無完備方案，故一遇罕見之書，則應歸何類，每成問題。至於滿文書則絕無成法，可供採用。在此種情況之下，惟有參考他書，由編者草創。滿文書泰半譯自漢籍，自應以漢籍之分類方案，作爲藍本。惟漢籍分類，尙在聚訟紛紜之時。何舍何從，頗難決定。且各類中子目之詳略，滿漢書籍，差異頗大；歸併劃分，頗費斟酌，此書於著手之初，分類方案，曾再三易稿，仍覺不恰於心。繼思如盡求適意，則改易將永無了期。乃於三思之後，即勉爲擬定。余於分類之學，既無專門研究；草成之後，又未經專家改正；不妥之處，自所難免。惟於每一條目，俱曾費若干心思，非率爾編定，則敢爲讀者告也。

書名及著者之勘定，於漢文舊籍已時感困難；於編文譯著，則更非易易。漢籍之難，多由於封面，書口，序文，卷端等處所載之歧異。如編目條例，規定明確，則此等困難，可解決大半。且遇問題，尙有諸家目錄，可供參考。至於滿籍，則漢籍所有之難點，幾無一不備；而原名之外，復有譯名；著者之外，更有譯者。且著者譯者，既滿漢俱有，故姓氏名號，亦漢滿互譯。於此更有譯意譯音

之別，直譯意譯之分；頭緒紛繁，問題叢生。且遇困難，無從借鏡。因滿文譯著，多爲國內諸家目錄所不載；歐美日本，雖有三五關於滿文書目之作，惟所收項目，俱不及此書之多；且誤謬脫略，所在多有，故胥不足用。因此一切繁難問題，胥賴編者獨力解決。往往一書之名，費數日之力，遍查羣書，始得確定。李君於此，用力最多，而收獲亦富。如 ciyoo shi yan i 乃譯樵史演義四字之音，xafu buleku 爲譯銅鑑會纂一名之意；俱爲前人所不知，他書所不載，而爲編者勤奮踴躍，所獲知識上之酬報。此外改正前人之錯謬，增訂各書之脫略者，尙有多條，不能遍舉。雖書中猶有若干問題，未得圓滿解決，則因文獻不足，稽考無從，編者不能盡負其責也。

滿洲民族，入主中國二百餘年。其功過得失，自是另一問題。惟於文化事業上之努力，實有不可磨滅者在，則爲一般所公認。滿文譯著，亦爲清代文化事業之一端；如不知其內容梗概，則於滿族之精神生活，亦不能窺其厓略。故李君此書，不特爲研究滿文者所必備，即治清代文化史者，實亦有參考之必要也。

一九三三年一月二十八日

于道泉序於國立北平圖書館滿蒙藏交編目室

李 序

目錄之學，吾國素盛。而書目之作，近代尤多。惟滿洲文字，有三百年之歷史，即習見之書，亦有百餘種之多，而纂集考訂著爲專目者，吾國前此尙未之見，亦國內學術界一憾事也。前北海圖書館成立之始，於西書漢籍之外，舉凡回藏經籍，滿蒙譯著，莫不竭盡心力，多方搜求，袁守和先生嘗謂，滿文典籍，於鼎革之後，爲圖人所敝棄，而外國人士，則恃其雄厚之財力，廣事購置。吾人不趁此時會，盡力搜訪，則數十年後，如不散若風煙，即須求諸異域。非特舍己求人，異日學子將感不便。且坐視散失，今日吾輩亦屬可羞也。故本館蒙藏文而外，於滿文典籍，搜求尤力。而數年之間，只北海一處，已有百餘種之多。且珍籍孤本，亦頗有所獲。精抄本如吟呻語摘，晏子春秋，同音合璧，稿本如皇輿山河地名考，滿洲祭祀圖說等書，俱爲他處所無，而爲當日訪求時不期而遇者。此後新屋告成，兩館合併，乃合京師圖書館所藏清內閣大庫之滿文書四十餘箱，此外更有爲殖邊學校所遺贈者四五箱。前此以無人負責，俱棄置僻室。至是乃由余發篋整理，雖顛倒錯亂，漫無頭緒，且蠹蝕雨漬，殘缺頗多。但略爲審視，則琳琅滿目，美不勝收。精鈔本如清太祖武皇帝實錄，稿本如明朝實錄，刻本如洪武實訓等書，俱爲海內外之珍本。此外與清代史料有關之檔冊文獻，復有多種，雖非要籍，亦屬可珍。而自此之後，本館滿文藏書，不但於國內爲首屈一指，即與歐美日本相較，亦毫無遜色矣。

數年之前，本館即有滿文書目之作，惟以責守不專，故進行頗爲遲滯。且藏書有限，編者亦無意發表。其後購置漸多，而館中乃以編目之責下託。待兩館合併之後，分類編目之作，益不容緩。余乃收拾舊稿，釐訂新藏，費數月之力，將本館所有，整理完竣。其後知故宮圖書館，於滿文典籍度藏亦富，乃復以數月之

原书缺页

分類表

總類

000 特藏

080 叢書

哲學

100 總論

110 易經

·3 字典；辭典

120 儒家

121 四書

123 孔子

124 大學

180 雜家

190 倫理

192 個人倫理

193 家庭倫理

195 社會倫理

196 國家倫理

·3 官箴

宗教

200 總論

210 佛教

·3 字典；辭典

211 經典

·1 經

·17 大集

·18 經集

·19 密教

220 道教

225 修真

229 雜著

230 基督教

231 聖經

260 術數

261 陰陽五行

262 卜筮

自然科學

300 總論

310 算學

316 幾何

317 三角

320 天文學

323 天象

327 歲時；曆法

328 氣象學

分 類 表

應用科學

- 4 0 0 總 論
- 4 1 0 醫 藥
 - 4 1 1 醫 書
 - 2 診 斷
 - 4 1 2 醫 方 ; 本 草
 - 1 方 書
 - 3 本 草
- 社 會 科 學
- 5 0 0 總 論
- 5 1 0 禮 制
- 5 3 0 禮 儀
 - 5 3 1 禮 經
 - 2 禮 記
 - 2 3 字 典 ; 辭 典
- 5 4 0 民 俗
 - 1 跳 神
 - 2 祭 祀 祝 文
 - 5 4 1 歌 謠 ; 諺 語
- 5 7 0 政 治
 - 5 7 2 行 政 制 度
 - 1 通 制
- 5 8 0 法 律
 - 5 8 1 法 令
 - 5 8 3 刑 法
- 5 9 0 軍 事

- 5 9 2 兵 法 ; 輜 略 ; 戰 術
- 5 9 3 訓 練 ; 軍 法

語 文 學

- 6 0 0 總 論
- 6 0 4 音 韻
- 6 1 0 學 滿 文 用 書
 - 6 1 1 字 母
 - 6 1 3 字 典 ; 辭 典
 - 1 從 滿 文 檢 查 他 種
文 字 者
 - 1 1 滿 漢
 - 1 2 滿 蒙
 - 1 3 滿 漢 蒙
 - 2 從 漢 文 檢 查 滿 文
者
 - 2 1 依 筆 書 或 部 首
者
 - 2 2 依 部 檢 查 者
 - 3 分 類 字 典 辭 典
- 6 1 6 文 法
- 6 1 8 讀 本
 - 1 新 式 教 科 書
 - 2 清 代 著 作 之 舊 讀 物
 - 3 由 漢 文 譯 出 之 讀 物
- 6 2 0 學 蒙 文 用 書
 - 6 2 3 字 典 ; 辭 典
 - 6 2 6 文 法
 - 6 2 8 讀 本
- 6 3 0 學 俄 文 用 書
 - 6 3 8 讀 本